



Cuentas equilibradas al cierre de 2011



EL INFORME DE CUENTAS
DEL AYUNTAMIENTO A 31 DE
DICIEMBRE DE 2011 Y EL
INFORME DE FISCALIZACIÓN
APUNTAN "UN REGRESO A LA
SENDA CORRECTA" CON EL
BALANCE DE UNOS
NÚMEROS MUNICIPALES
EQUILIBRADOS

EL EQUIPO de gobierno ha dado a conocer el informe de cuentas del Ayuntamiento de 2011 en el que destaca que el ejercicio presupuestario arrojó un superávit de 340.725,28 euros. Además, el remanente de tesorería ha cambiado el signo negativo de los últimos cuatro años pasando a ser de 147.893,02 euros.

El alcalde indica que este equilibrio en las cuentas es consecuencia de la aplicación de medidas en la contención del gasto en los últimos ejercicios. Según señala, la máxima del equipo municipal a la hora de gestionar las cuentas del Ayuntamiento pasa por "ajustar los gastos a los ingresos". "Si se gasta más de lo que se ingresa, es cuando se llega el endeudamiento", afirma José Antonio Mendive.

En el marco de una delicada situación de crisis económica, Barañain ofrece unos números positivos manteniendo los servicios que se venían prestando a los ciudadanos. Sin embargo, el incierto futuro en relación al aumento de posibles recortes que afecten a las entidades locales, invita a ser cauto ante el futuro más cercano. Hay que recordar que, a finales de 2011, el Gobierno de Navarra recortó el fondo de transferencias corrientes a los ayuntamientos y concejos sobre un 28% en el cuarto y último pago trimestral. Ya entonces, el primer edil calificó el recorte de "claro revés" aunque aseguró que "debido a que el Ayuntamiento ya llevaba efectuando una serie de recortes desde 2008", la situación era de "tranquilidad".



**El gimnasio del polideportivo,
más horas abierto**

► PÁGINA TRES



**Andriy Rudkovskyy, un
emprendedor ucraniano**

► PÁGINA CUATRO



Cierre de cuentas con superávit y remanente de tesorería positivo

EL AYUNTAMIENTO HA CERRADO LAS CUENTAS DE 2011 CON UN SUPERÁVIT DE 340.725,28 EUROS Y UN REMANENTE DE TESORERÍA DE 147.893,02 EUROS

“**LA PRIORIDAD** del equipo de gobierno, desde que accedió a la alcaldía en 2008, ha sido la de adaptar los gastos reales del Ayuntamiento a los ingresos reales. Como repito en más de una ocasión, es lo mismo que sucede en cualquier economía familiar. Si la Administración gasta más de lo que ingresa, termina endeudándose”, explica José Antonio Mendive, alcalde de Barañáin.

En la actual situación de crisis económica, el Ayuntamiento ha cerrado las cuentas de 2011 de forma equilibrada con un remanente de tesorería positivo de 147.893,02 euros. De esta forma, ha cambiado la tendencia de los últimos cuatro años con remanentes negativos. El de 2010, por ejemplo, fue de -93.862,64 euros. “Este consistorio tiene unas claras limitaciones de ingresos, que se basan en el reparto de haciendas locales, en la contribución urbana y en el impuesto de circulación. Si nos adaptamos a esos ingresos, el Ayuntamiento es viable. Cuando llegamos al gobierno municipal, la situación económica que encontramos hizo que un mes estuviéramos a punto de no poder pagar el sueldo de los trabajadores. Ante esta circunstancia, lo que hicimos fue llamar a los proveedores para negociar los plazos de vencimiento de los pagos con el fin de poder afrontarlos. Se tomaron medidas duras de reducción de gasto, que son las que nos han permitido lle-

gar al momento actual con las cuentas equilibradas, pagando a los proveedores en un plazo de entre 45 y 60 días y sin tener facturas de ningún tipo en el cajón”, apunta el primer edil.

Superávit

El ejercicio presupuestario de 2011 arroja un superávit de 340.725,28

EL AYUNTAMIENTO

CONTÓ EL AÑO PASADO CON UN PRESUPUESTO QUE ASCENDIÓ A 12,8 MILLONES DE EUROS

euros, resultado de 11.784.146,31 euros de derechos liquidados y de 11.443.421,03 euros de obligaciones reconocidas al cierre del ejerci-

cio.

El Ayuntamiento contó el año pasado con un presupuesto de 12.848.700 euros (un 5,70% menos que en 2010), que fue aprobado en el mes de junio con los votos favorables de UPN y PSN. Los ediles de NaBai e IUN mostraron su rechazo a las cuentas presentadas por el equipo de gobierno votando en contra, mientras que las dos ediles no adscritas afiliadas al PPN se abstuvieron.

El grado de ejecución del presupuesto de gastos es del 89,06%, mientras que el de ejecución del presupuesto de ingresos asciende al 91,71%. Por otra parte, el grado de realización de las obligaciones reconocidas es del 90,46% y el grado de realización de los derechos reconocidos se sitúa en el 94,84%.

El remanente de tesorería positivo

de 147.893,02 euros implica, según se señala en el informe de fiscalización, “consecuencias formales como el hecho de que desaparece la obligatoriedad que se venía repitiendo en los últimos años respecto a la aplicación del artículo 230 de la Ley Foral 2/1995 de Haciendas Locales de Navarra, y que obligaba a tomar medidas para cu-

EL DINERO OBTENIDO

POR LA VENTA DE UN LOCAL SE DESTINARÁ A ARREGLAR EL PAVIMENTO DE ALGUNAS CALLES

brir el déficit producido”.

En estos momentos, el consistorio está funcionando con los presupuestos prorrogados. “Al carecer

de recursos para acometer obras, con el presupuesto prorrogado se cubren sin problemas las necesidades básicas. No existe ningún inconveniente para funcionar. Además, si se quiere ejecutar alguna obra, tendría que ir a pleno y salir adelante por consenso de los grupos”, apunta el alcalde.

Precisamente, con el dinero obtenido por la venta de un local de titularidad municipal en la avenida Eulza, se espera arreglar la pavimentación de algunas calles. “Reconozco que existen deficiencias claras en la urbanización. Se está estropeando y es necesario buscar financiación para poner solución a los desperfectos. La comisión de Hacienda está trabajando en este tema. A los 62.000 euros obtenidos por la venta del local, sumaremos 91.000 euros del fondo de libre disposición que tenía el Ayuntamiento para invertir, por lo tanto, en torno a 150.000 euros en mejoras en la urbanización. Los técnicos del área de Urbanismo están realizando los informes pertinentes para definir cuáles son las prioridades”, expone Mendive.

En cuanto al futuro, el alcalde es cauto. “Estamos a la expectativa. Si nos afecta algún tipo de recorte más, tendremos que revisar el capítulo de ingresos y volver a ajustar el capítulo de gastos, pero siempre intentando mantener los servicios a los ciudadanos, tal y como hemos hecho hasta ahora. Afortunadamente, como a finales de 2011

Contención del gasto

EL AHORRO bruto del Ayuntamiento de Barañáin en 2011 se redujo ligeramente respecto al obtenido en 2010, pasando de un ahorro positivo de 811.514 euros a otro, igualmente positivo, de 748.915,41 euros. El ahorro neto continúa siendo positivo y pasa de 495.881,22 euros en 2010 a 434.975,59 euros en 2011.

Según el informe de fiscalización, “esto supone que desaparezca la traba legal que impidió al Ayuntamiento, durante los años 2008 y 2009, concertar operaciones de crédito sin la autorización previa de la Administración de la Comunidad foral, tal y como prescribe el artículo 130 de la Ley Foral 2/1995 de Haciendas Locales de Navarra”. Asimismo, se añade: “En los tres últimos ejercicios se aprecia claramente una contención en el gasto corriente, lo que provocó que en 2009 se redujera en un 1,32%, en 2010 un 3,82% y en 2011 un 2,28%. Esto, unido al ligero aumento de los ingresos corrientes durante los años 2009 y 2010 (1,25% y 1,47% en cada año), y a pesar de que en 2011 estos se redujeron un 2,64%, ha hecho que la situación económica del Ayuntamiento haya seguido mejorando”.



Datu onek eman diote amaiera 2011. urteari

BARAÑAINGO Udalak hala azaldu du. Iaz superabitarekin eman zuen bukatutzat urtea, zehazki 340.725, 28 euroekin. Ez hori bakarrik, altxortegian 147.893 euro positibo baitzuten. Datu horiek argitaratu ditu udalak berak eta dagoeneko talde guztiak eskuetan dago datu horiek guztiak jasotzen dituen txosten hori. Alkateak esan duenez, kontuen oreka aurretik egindako gastuaren murriztearengatik lortu da, neurriak aitzitik hartuak zeudelako. Izan ere, 2008. urtean alkate izendatu zutenetik, dio, lehenasunezko gaia izan dela gastu errealak sarrera errealen mailan jartzearena. Modu horretan, lehenagoko joera negatiboak atzean utzi eta altxortegiko emaitza positiboak lortu ahal izan dira alkatearen ustez. Barañaingo Udalak 2011. urterako 12,8 milioi eurotako aurrekontuak adostu zituen eta aurten, horien luzapenarekin jarraitzen du.

Remanente de tesorería

2000	7.999.882,66€
2001	5.719.226,32€
2002	4.617.086,64€
2003	716.238,28€
2004	-117.849,44€
2005	-1.142.410,56€
2006	306.632,18€
2007	-588.262,58€
2008	-697.120,81€
2009	-1.088.325,59€
2010	-93.862,64€
2011	147.893,02€

hicimos una reserva de crédito de medio millón de euros por resolución de alcaldía, eso nos permitió contener el gasto y concluir el ejercicio con un remanente de tesorería positivo. Indudablemente, cada partido tiene su ideología y apuesta por una forma de gestionar el presupuesto. A mí me gustaría hacer más inversiones y dar más dinero, pero la realidad nos lo desaconseja. El dinero público es sagrado y debemos gestionarlo como tal porque, al final, una mala gestión puede repercutir en una subida de impuestos a los vecinos”, reflexiona. “Este año la prioridad es mantener los servicios en Educación y Servicios Sociales. La partida para la asistencia domiciliar se ha incrementado y en educación apostamos por aportar 90.000 euros para asegurar los ratios por educador en las escuelas infantiles”.

Más horas de apertura del gimnasio del polideportivo



El gimnasio cuenta con un completo equipamiento.

DESDE EL PASADO 2 DE MAYO, EL HORARIO DE APERTURA DEL GIMNASIO SE HA AMPLIADO DE 40 A 64 HORAS SEMANALES Y SE HAN MODIFICADO LOS HORARIOS DE PRESENCIA DEL MONITOR

EL AYUNTAMIENTO ha ampliado el horario de apertura del gimnasio del polideportivo con el objetivo de ofertar un mejor servicio a los usuarios de la instalación. Desde el pasado 2 de mayo, ha pasado a estar abierto 64 horas semanales en lugar de 40. La mayor novedad es que el gimnasio abre sus puertas también los sábados. Además, las cuotas se mantienen.

Asimismo, se ha modificado el horario del monitor para que todos los usuarios puedan tener la oportunidad de estar con él. Roberto Alcuaz es el monitor del gimnasio desde hace 22 años. Él es el encargado de preparar las tablas de entrenamiento de cada persona. “La mayoría viene con el objetivo de mejorar su condición física. Buscan salud y bienestar para encontrarse mejor. Además, muchas personas acuden por temas de rehabilitación, especialmente de rodilla y espalda”, explica.

El perfil de los abonados es muy heterogéneo. “Desde jóvenes de 16 años hasta jubilados de más de 70. Curiosamente, este último año la mayoría de altas nuevas son femeninas, ya que la mujer se va dando cuenta de todos los beneficios que obtiene tanto con los entrenamientos de tonificación como con los cardiovasculares. La demanda de la instalación es alta. Les preparo las tablas de ejercicios de forma personalizada dependiendo de su edad, de su condición física y de qué es lo que quieren. Por otro lado, también les comento que si combinan el ejercicio físico con una correcta alimentación, los resultados son mejores y más rápidos”, comenta Alcuaz, quien recuerda que el gimnasio cierra a mediodía “porque se aprovecha para realizar también a esas horas un servicio de limpieza en los vestuarios”.

Acudir al gimnasio es una vía para mantenerse en forma,

al tiempo que para relacionarse con otras personas. De ello da buena prueba, por ejemplo, M^a Cruz Arraiza: “Vengo desde hace unos 12 años. Noto que me encuentro mucho mejor, que me canso menos... animo a todo el mundo a que se decida a dar el paso. He hecho el Camino de Santiago y he comprobado lo bien que me ha venido esa buena condición física”.

Marino Hernández es otro de los habituales del gimnasio. “Trato de venir de lunes a viernes y también son usuarios mi mujer y mis hijos. Roberto nos motiva mucho porque es un gran profesional que sabe orientarte. Me gusta hacer deporte. Además, estoy operado de la columna y me viene muy bien. El abono sale muy económico y, encima, disfrutamos de un ambiente muy majo”.

Silvia Iñiguez es otra de las usuarias: “Acudir al gimnasio te hace sentirte mejor física y mentalmente. Cada día que vengo, salgo renovada”, confiesa.

Horarios de apertura: -de lunes a viernes: 08:30 a 13:00 y de 15:00 a 21:30 h. -sábados: 09:00 a 14:00 y de 16:00 a 20:00 h.

Horarios con monitor: -lunes y miércoles: 08:30 a 11:30 y de 16:00 a 21:00 h. -martes, jueves y viernes: 08:30 a 12:30 y de 16:30 a 20:30 h.

Cierre instalaciones: -domingos y festivos -del 15 de julio al 15 de agosto (ambos inclusive y es por ello que se cobra cuota en el mes de julio, pero en agosto no)

-24 y 31 de diciembre por la tarde

-del 6 al 14 de julio por la tarde

Cuota mensual: empadronados en Barañain: 29,50 €; No empadronados: 44 €

FIESTAS VOTACIONES POPULARES

Elige el cartel de fiestas 2012 2012ko jaietako kartela aukeratu

PUEDEN VOTAR PERSONAS MAYORES DE 16 AÑOS EMPADRONADAS EN BARAÑAIN. EL PLAZO CONCLUYE EL 20 DE MAYO

LAS FIESTAS se aproximan y toca elegir el cartel que las anunciará. El plazo para la votación popular permanecerá abierto hasta el domingo día 20. Pueden votar personas mayores de 16 años empadronadas en Barañain. Lo deberán hacer para decir cuál es su cartel favorito de entre los tres seleccionados por el jurado (ver imagen). Los carteles se encuentran expuestos en la Casa de Cultura.

Vías de votación:

- a través del 012

- de forma presencial en la OAC del ayuntamiento de 8:30 a 14:00 horas y en la conserjería de la Casa de Cultura de 9:00 a 21:00 horas (lunes a viernes)

- a través de la página web municipal (www.baranain.es) hasta las 21:00 horas del 20 de mayo

Cada berinianense mayor de 16 años podrá emitir un único voto y en el momento de la votación deberá presentar el DNI o documento acreditativo. El autor/a del cartel ganador obtendrá un premio de 1.000 euros.





EN BARAÑAIN CONVIVEN VECINOS DE 70 NACIONALIDADES DIFERENTES, LO QUE CONFIERE AL MUNICIPIO UN CARÁCTER PLURAL Y MULTICULTURAL. EN ESTA OCASIÓN NOS ACERCAMOS A UCRANIA DE LA MANO DE **ANDRIY RUDKOVSKYY**, COMERCIANTE DE LA LOCALIDAD EN LA QUE HAY CENSADOS 117 CIUDADANOS DE ORIGEN UCRANIANO, 46 HOMBRES Y 71 MUJERES.

Andriy Rodkovskyy (Ucrania)

“Nos va bien, pero a base de trabajo”

ANDRIY ES PROPIETARIO DE NASH DELIKATESSEN, EN LA CALLE TORRENUOVA, UN ESTABLECIMIENTO ESPECIALIZADO EN PRODUCTOS ALIMENTICIOS DE PAÍSES DEL ESTE

■ **HACE 12 AÑOS** que Andriy Rudkovskyy dejó su ciudad natal, Lviv, en busca de seguridad. Junto a su mujer, Tetyana, viajó al sur de España y más tarde llegó a Navarra. No vive en Barañain, pero desde que está aquí ha trabajado en la localidad, primero en La Casona como camarero, y después en su propio negocio, una tienda de productos típicos de los países del Este. “En Ucrania tenía una tienda pero no veíamos un futuro, así que nos vinimos a España. Fuimos a probar suerte en la recogida de la naranja y luego llegamos a Pamplona, donde trabajé como camarero en La Casona”, recuerda.

Hace ocho años, en 2004, Andriy decidió dar un paso más en su vida y puso en marcha su propio negocio. “Lo hice porque tenía experiencia en esto y porque aprecié que la gente necesitaba un servicio de estas características, ya que muchos echaban de menos comer productos de sus países”, explica. Dicho y hecho. Andriy buscó proveedores de productos de los países del Este y abrió la tienda, Nash

Delikatessen, en la calle Torre nueva. “Al principio solo venía gente de países como Ucrania, Rusia, Rumanía, Polonia, Bulgaria o Países Bálticos, pero ahora se acercan personas de muchos otros lugares porque he conseguido que la comida del Este llegue a todos los vecinos”, dice orgulloso. Hablando de gastronomía, Andriy no duda al responder cuando se le pregunta por su comida favorita

■ **“CON LOS PRODUCTOS DE MI TIENDA, HE CONSEGUIDO QUE LA COMIDA DEL ESTE LLEGUE A TODOS LOS VECINOS”**

en España. “Me encanta el chuletón poco hecho. Pero también los pescados y todo tipo de ensaladas”.

Al tener un negocio en el que vende productos propios de su país, Andriy no añora nada relacionado con la gastronomía. “Eso sí, echo de menos el contacto con



■ **Andriy Rodkovskyy, tras el mostrador del establecimiento del que es propietario en Barañain.**

mis amigos y mi familia y cuando voy a Ucrania me cambia mucho el chip porque la vida es muy diferente y allí valoro cosas a las que aquí no les doy la importancia que realmente tienen”, reflexiona.

Un nuevo país

Además de por su mujer, Andriy vino a España acompañado de su hijo mayor, Artur. Ya en Navarra, fueron padres por segunda vez. “Hace tres años y medio nació Mark, el pequeño de la familia. Mi hijo mayor se adaptó bien y a nosotros no nos costó mucho”, señala.

El idioma no fue una barrera para ellos, pues Andriy estudiaba castellano en la escuela como segunda lengua. Y lo que tienen claro es

que quieren que sus hijos conozcan sus raíces. “En casa hablamos en ucraniano y el hijo pequeño va

■ **“EN UCRANIA VALORO COSAS A LAS QUE AQUÍ NO LES DOY IMPORTANCIA”**

■ **“NAVARRA ES MUY DIVERSA, NOS GUSTA, Y LA GENTE ES MUY AMABLE”**

a una guardería de castellano y francés”, cuenta. “Se va a hacer un lío de idiomas el pobre...”

Si el idioma no supuso un problema, tampoco lo fue la relación con las personas. “La gente aquí es muy amable y solidaria. Si pregun-

tas por una calle, se paran varias personas a darte indicaciones y luego no sabes cómo escaparte. Esto en Ucrania no pasa: preguntas algo y la gente se va sin contestar”, compara Andriy.

Algo que también ha dejado prendado a Andriy es Navarra. “Es una Comunidad muy diversa y nos gusta. Está cerca del mar y el clima es muy similar al de nuestra ciudad. Y en el poco tiempo libre que me queda, me gusta ir al campo con la familia o los amigos a disfrutar de una barbacoa y de los paisajes”. Y es que a Andriy el trabajo le deja poco tiempo de ocio. “Vinimos en busca de un futuro mejor y de mayor seguridad. Nos va bien aquí, pero a base de trabajo”, recalca.

Ucrania



EL PAÍS, EN DATOS

- **Superficie:** 603.628 kilómetros cuadrados
- **Límites:** Limita con Rusia hacia el este; con Bielorrusia al norte; con Polonia, Eslovaquia y Hungría hacia el oeste; con Rumanía y Moldavia al suroeste y con el mar Negro y el mar de Azov al sur.
- **Población:** 44,9 millones de habitantes
- **Capital:** Kiev
- **Lengua oficial:** Ucraniano
- **Monedas:** Grivna
- **Religión:** Cristianismo ortodoxo oriental. Le siguen, por número de seguidores, la Iglesia greco católica ucraniana y los cristianos protestantes.
- **Recursos naturales:** Hierro, carbón, manganeso, gas natural, petróleo, sal, azufre, magnesio, grafito, titanio, caolín, níquel y mercurio. También la madera y la tierra arable.

